

English	پنجابی Punjabi
Patient Questionnaire for newly arrived migrants in the UK: Children and Young People	UK وچ داخل ہون آلے نویں تارکینِ وطن لئی مریض دا سوالناواں: بال اتے جوان لوکیں
Everyone has a right to register with a GP. You do not need proof of address, immigration status, ID or an NHS number to register with a GP	ہر شخص GP وچ رجسٹر ہون دا حق رکھدا اے۔ تہانوں GP وچ رجسٹر ہون لئی پتے، امیگریشن اسٹیٹس، ID یا کسے NHS نمبر دا ثبوت دین دی لوڑ نئیں اے
This questionnaire is to collect information about children's health so that the health professionals at your GP practice can understand what support, treatment and specialist services they may need in accordance with the confidentiality and data sharing policies of the National Health Service.	ایہہ سوالناواں بالاں دی صحت بارے جانکاری جمع کرن لئی اے تاں جے تہاڈی GP پریکٹس دے صحت دے ماہر سمجھ سکن که ملکی صحت دی خدمت (National Health دی رازداری اتے ڈیٹا نوں سانجھا کرن دی پالیسیاں دے مطابق اوہناں نوں کیہڑی معاونت، علاج اتے مخصوص خدمتاں دی لوڑ ہو سکدی اے۔
Competent young people aged under 18 may complete the adult version for themselves.	18 سال توں گھٹ عمر سمجھدار نوعمر نوجوان اپنے <u>لیے</u> بالغ ورژن خود مکمل کر سکدے نیں۔
Your GP will not disclose any information you provide for purposes other than your direct care unless: you have consented (e.g. to support medical research); or they are required to do so by law (e.g. to protect other people from serious harm); or because there is an overriding public interest (e.g. you are suffering from a communicable disease). Further information about how your GP will use your information is available from your GP practice.	تہاڈی GP تہاڈی براہ راست نگہداشت دے مقصداں توں علاوہ کسے مقصد لئی تہاڈی دتی گئی جانکاری نوں سانجھا نئیں کرے گی ماسواۓ: تسی رضامندی دتی ہووے (جیویں طبی تحقیق دی معاونت لئی)؛ یا اوہناں نوں قنون دے تحت ایداں کرن دی لوڑ ہووے (جیویں دوجے لوکاں نوں شدید خطر ے توں بچانا ہووے)؛ یا مفاد عامه لئی انتہائی اہم ہووے (جیویں تسی کسے متعدی بماری وچ مبتلا او)۔ تہاڈی GP تہاڈی جانکاری نوں کیداں ورتے گی، ایس بارے ہور جانکاری تہاڈی GP پریکٹس تے موجود اے۔
Return your answers to your GP practice.	اپنے جواباں نوں اپنی GP پریکٹس نوں واپس بھیجو۔
Person completing	فارم مکمل کرنا آلا شخص
Who is completing this form:	ایس فارم نوں کون مکمل کر رہیا <u>اہے</u> :
☐ Child's Parent ☐ Child's legal guardian/carer	☐ بال دی ماں/دا پیو ☐ بال دا قنونی سرپرست/نگهداشت کار

Section one: Personal details	پہلا حصه: ذاتی تفصیلاں بال دا مکمل ناں:
Child's full name:	بال دا مکمل نان:
Child's date of birth: Date Month Year	بال دی تریخ پیدائش: تریخ مهینه سال
Child's address:	بال دا پته:
Mother's name:	ماں دا ناں:
Father's name:	پیو دا ناں:
Contact telephone number(s):	رابطے لئی ٹیلیفون نمبر (نمبرز):
Email address:	ای میل ایڈریس:
Please tick all the answer boxes that apply to your child.	میربانی کر کے اوہناں سار مے جوابی خانیاں نے نشان لاؤ جیناں دا تہا <u>ڈ</u> بال نے اطلاق ہوندا <u>ام</u> ۔
1.1 Which of the following best describes your child: □ Male □ Female □ Other □ Prefer not to say	1.1 كيهڙى جنس نال تهاڏے بال دى بهترين نمائندگى ہوندى اے: ابنده ازنانى کوئى ہور انه دسنا ترجيح اے
1.2 Religion: Buddhist Christian Hindu Jewish Muslim Sikh	1.2 مذہب: بدھ مت عیسائی ہندو یہودی مسلمان

Other religion	_اسِکھ
☐No religion	ہور مذہب
	كوئي مذہب نئيں
1.3 Main spoken language:	1.3 بول چال دی مڈھلی بولی:
□ Albanian □ Russian □ Arabic □ Tigrinya □ Dari □ Ukrainian □ English □ Urdu □ Persian □ Vietnamese □ Other	البانی روسی عربی تیگرینیا دری یوکرینی انگریزی اردو فارسی ویتنامی کوئی ہور
1.4 Second spoken language:	1.4 بول چال دی دوجی بولی:
□ Albanian □ Russian □ Arabic □ Tigrinya □ Dari □ Ukrainian □ English □ Urdu □ Persian □ Vietnamese □ Other □ None	
1.5 Does your child need an interpreter? ☐ Yes ☐ No	1.5 کیه تہاڈے بال نوں مترجم دی لوڑ <u>اے؟</u> ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
1.6 Does your child need sign language support? ☐ No ☐ Yes	1.6 كيه تها <u>دْ</u> ے بال نوں اشارياں دى بولى وچ معاونت دى لوڑ ا <u>ے</u> اے؟ جى نئيں جى ہاں
1.7 Who lives in the same household as your child now in the UK? Mother Father Brother(s) How many? What age (s)? Sister(s) How many? What age(s)? How many? How many? How many?	UK 1.7 وچ ایس ویلے اوس گهر وچ کون رہائش پذیر اے جِتھے تہاڈا بال رہندا اے؟ اہماں ابھرا اورہناں دی تعداد کِنی اے؟ اورہناں دی عمر (عمراں) کیه نیں؟ اورہناں دی تعداد کِنی اے؟ اورہناں دی عمر (عمراں) کیه نیں؟ اورہناں دی عمر (عمراں) کیه نیں؟ اورہناں دی عمر (عمراں) کیه نیں؟ اورہناں دی تعداد کِنی اے؟ اورہناں دی تعداد کِنی اے؟
1.8 Does your child attend nursery or school?	1.8 کیه تہاڈا بال نرسری یا اسکول جاندا اے؟
□No	الجي نئين
	U U

☐ My child is under 2 years of age ☐ We have applied for a place but have not yet been allocated a nursery/school ☐ I would like information on where I can get support to apply for a nursery or school place ☐ Yes – please give name of nursery or school	میرا بال اج 2 سال توں گھٹ عمر دا اے اسی داخلے لئی درخواست دتی اے پر ہالے تیکر کسے نرسری/اسکول وچ داخل نئیں کیتا گیا میں ایس بار ے جانکاری لینا چاہندا/چاہندی آن که مینوں نرسری یا اسکول وچ داخلے لئی درخواست دین وچ معاونت کِتھوں لبھ سکدی اے معاونت کِتھوں لبھ سکدی اے جی ہاں – میربانی کر کے نرسری یا اسکول دا ناں دسو
Section two: Health questions	دوجا حصه: صحت توں متعلق سوالات
2.1 Do you have any concerns about your child?	2.1 كيه تهانوں اپنے بال توں متعلق كوئى خدشے لاحق نيں؟
□No □Yes	جى نئي <i>ں</i> جى ہاں
2.2 ls your child currently unwell or ill?	2.2 کیه ایس ویلے تہاڈے بال دی طبیعت خراب اے یا اوہ بمار
□No □Yes	<u>اح</u> ؟ جی نئیں جی ہاں
2.3 Does your child need an urgent help for a health problem? ☐No ☐Yes	2.3 کیه تہاڈے بال نوں صحت دے رولے دے کارن چھیتی مدد دی لوڑ اے؟ دی لوڑ اے؟ اللہ نئیں اللہ اللہ اللہ اللہ اللہ اللہ اللہ الل
2.4 Does your child currently have any of the following symptoms? Please tick all that apply Weight loss Cough Coughing up blood Night sweats Extreme tiredness Breathing problems Fevers Diarrhoea Constipation Skin complaints or rashes Blood in their urine Blood in their stool Headache Pain Low mood	2.4 کیه موجوده طور تے تہاڈے بال وچ تھلے دتیاں وچوں کوئی علامتاں پائیاں جاندیاں نیں؟ میربانی کر کے سارے قابل اطلاق تے نشان لاؤ اہمار وچ گھاٹا کھنگ کھنگ وچ لہو آونا سوتے ہوئے مُڑکا آونا سدید تھکاوٹ اساہ لین وچ اوکڑاں اتاپ دست اقبض اجلدی مرضاں یا دھپڑ اومہناں دے پیشاب وچ لہو آونا اومہناں دے پاخانے وچ لہو آونا

☐ Anxiety ☐ Distressing flashbacks or nightmares ☐ Difficulty sleeping ☐ Feeling that they want to harm themselves or give up on life ☐ Other	_ تکلیف _ افسردگی _ اضطراب _ پریشان کرن آلیاں یاداں یا ڈراؤ نے سپنے _ سون وچ اوکڑاں _ ایداں محسوس کرنا که اوہ خود نوں نقصان پہنچانا چاہندے نیں یا حیاتی توں بیزار نیں _ کوئی ہور
2.5 Please mark on the body image the area(s) where they are experiencing their current health problem(s)	2.5 میربانی کر کے جثے دی تصویر نے اوس حصے (حصاں) نے نشان لاؤ جِتھے اوہ موجودہ طور نے اپنی صحت دے رولے (رولیاں) دا شکار نیں
Two dieses and the second seco	The state of the s
2.6 Was your child born prematurely (delivered early – before 37 weeks/8.5 months of pregnancy)? □No □Yes	2.6 کیه تہاڈے بال دی پیدائش ویلے توں پہلاں ہوئی سی (چھتی پیدائش ہوئی – حمل دے 37 ہفتیاں/8.5 مہینیاں توں پہلاں ہوئی)؟ الجی نئیں جی ہاں
2.7 Did your child have any health problems soon after delivery e.g. breathing problems, infection, brain injury? No Yes	2.7 کیه تہاڈے بال نوں پیدائش توں بعد فوری طور نے صحت دا کوئی رولا لاحق ہویا سی جیویں ساہ لین وچ اوکڑاں، انفیکشن، دماغی چوٹ؟ □جی نئیں □جی ہاں

2.8 New babies only (up to 3 months old): Has your child had a 6-8 week post delivery health check by a GP (doctor)? No	2.8 صرف نومولود بالاں لئی (3 مہینے دی عمر تیکر): کیه تہاڈے بال دی پیدائش توں بعد GP (ڈاکٹر) ولوں 8-6 ہفتیاں وچ معائنہ کیتا گیا سی؟
□Yes	جى ئىي جى ہاں
2.9 Does your child have any known health problems?	2.9 کیه تہاڈا بال صحت دے کسے وی قسم دے معلوم رولیاں دا شکار اے؟
□Yes	جى نئي <i>ں</i> جى ہاں
2.10 Does your child have any of the following? Please tick all that apply ☐ Asthma ☐ Blood disorder	2.10 کیه تہاڈے بال نوں تھلے دتیاں بماریاں وچوں کوئی لاحق اے؟ میربانی کر کے ساریاں قابل اطلاق نے نشان لاؤ
Sickle cell anaemia Thalassaemia Cancer	الهو دا مرض لهو دے رتے خلیاں دی شکل دا مرض تھیلیسیمیا
☐ Dental problems ☐ Diabetes ☐ Epilepsy ☐ Eye problems	کینسر دنداں دے رولے شوگر مرگی
☐ Ears, nose or throat ☐ Heart problems ☐ Hepatitis B	کھاں دے رولے گناں، نک یا گله دل دیاں مرضاں
☐ Hepatitis C☐ HIV☐ Kidney problems	میپاٹائٹ <i>س</i> B میپاٹائٹ <i>س</i> C HIV
Liver problems Mental health problems Low mood/depression	گردیاں دے رولے جگر دے رولے ذہنی صحت دے رولے
☐Anxiety ☐Post-traumatic stress disorder (PTSD)	افسردگی/ڈپریشن اضطراب صدمه توں بعد دے تناؤ دا مرض (-Post
☐ Previously self-harmed☐ Attempted suicide☐ Other	PTSD ،traumatic stress disorder) ماضی وچ خود نوں نقصان پہنچایا خودکشی دی کوشش کیتی
☐ Skin disease ☐ Thyroid disease ☐ Tuberculosis (TB)	کوئی ہور جلدی مرضاں تھائی رائیڈ دی بماری
Other	اتپ دق (TB) کوئی ہور
2.11 Has your child ever had any operations / surgery? No Yes	2.11 کیه تہا <u>ڈ</u> ے بال داکدی وی کوئی آپریشن ہویا / کوئی سرجری ہوئی؟ الجی نئیں

2.12 Does your child have any physical injuries due to war, conflict or torture? ☐No ☐Yes	2.12 کیه تہاڈے بال نوں جنگ، لڑائی یا تشدد دے نتیجے توں کسے جسمانی چوٹ سامنا کرنا پیا اے؟ جی نئیں جی ہاں
2.13 Does your child have any mental health problems? These could be from war, conflict, torture or being forced to flee your country? ☐ No ☐ Yes	2.13 کیه تہاڈے بال نوں ذہنی صحت دے کوئی رولے لاحق نیں؟ ایہه کسے جنگ، لڑائی، تشدد یا زیردستی ملک بدری دے نتیج توں ہو سکدے نیں؟ جی نئیں جی ہاں
2.14 Does your child have any physical disabilities or mobility difficulties? ☐No ☐Yes	2.14 کیه تها <u>ڈ</u> ے بال نوں کوئی جسمانی معذوری یا ٹرن پھرن وچ اوکڑاں دا سامنا <u>ا</u> ے؟ جی نئیں جی ہاں
2.15 Does your child have any sensory impairments? Please tick all that apply No Blindness Partial sight loss Full hearing loss Partial hearing loss Smell and/or taste problems	2.15 کیه تہاڈابال کسے حِسی خرابی وچ مبتلا اے؟ میربانی کر کے ساری قابل اطلاق نے نشان لاؤ ابینا پن نظر دی جزوی خرابی مکمل بولا پن جزوی طور نے گھٹ سننا سُنگهن اے/یا چَکهن دے رولے
2.16 Do you think your child has any learning difficulties or behaviour problems? ☐No☐Yes	2.16 کیه تہاڈے خیال وچ تہاڈا بال سکھن دی معذوری یا روچ نے مبنی رولے دا شکار اے؟ اجی نئیں جی ہاں
2.17 Do you have any concerns about your child's growth e.g. their weight/height? No Yes	2.17 کیه تسی اپنے بال دی بڑھوتری جیویں اوہدے بھار/قد توں متعلق کوئی خدشے لاحق نیں؟ جی نئیں جی ہاں
2.18 Babies only: Is you child experiencing any feeding problems e.g. vomiting, reflux, refusing milk? ☐ No ☐ Yes	2.18 صرف نکے بالاں لئی: کیه تہاڈا بال دودھ پین توں متعلق کسے رولے دا شکار اے جیویں الٹی کرنا، متلی آونا، دودھ پین توں انکار کرنا؟ جی نئیں جی ہاں
2.19 Has a member of your child's immediate family (father, mother, siblings, and grandparents) had or suffered from any of the following?	2.19 کیه بال دے قریبی ٹبر وچوں کوئی شخص (پیو، ماں، بھین بھرا اتے دادا/دادی) تھلے دتیاں وچوں کسے وچ مبتلا سی یا رسیا اے؟

☐ Asthma ☐ Cancer ☐ Depression/Mental health illness ☐ Diabetes ☐ Heart attack ☐ Hepatitis B ☐ High blood pressure ☐ HIV ☐ Learning difficulties ☐ Stroke ☐ Tuberculosis (TB) ☐ Other	دا مرض
2.20 Is your child on any prescribed medicines? No Yes –please list your child's prescribed medicines and doses in the box below Please bring any prescriptions or medicines to your child's appointment	2.20 کیه تہاڈا بال کوئی نسخه جاتی دوائیاں ورت رہیا اے؟ جی نئیں جی ہاں – میربانی کر کے اوبہناں دوائیاں اتے خوراکاں نوں تھلے دتے گئے خانے وچ درج کرو، جیہڑیاں تہاڈے بال لئی تجویز کیتیاں گئیاں نیں میربانی کر کے اپنے بال دی اپائنٹمنٹ تے کسے وی قسم دے نسخے یا دوائیاں نال لے کے آؤ
Name Dose	ناں
2.21 Are you worried about running out of any these medicines in the next few weeks? ☐ No ☐ Yes	2.21 کیه تسی اگلے کجھ ہفتیاں وچ اوسناں دوائیاں دے مُک جان بار مے پریشان او؟ اجی نئیں اجی ہاں

2.22 Does your child take any medicines that have not been prescribed by a health professional e.g medicines you have bought at a pharmacy/shop/on the internet or had delivered from overseas?	2.22 کیه تہاڈا بال کوئی ایداں دیاں دوائیاں لیندا اے جیہڑیاں صحت دے ماہر ولوں تجویز کیتیاں نئیں نیں جیوٹیاں تسی فارمیسی/دکان/انٹرنیٹ یا باہر لے ملک توں منگوائیاں ہون؟ الہر لے ملک توں منگوائیاں ہون؟
☐No ☐Yes –please list medicines and doses in the box below	ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
Please bring any medicines to your child's appointment	میربانی کر کے اپنے بال دی اپائنٹمنٹ نے کسے وی قسم دیاں دوائیاں نال لے کے آؤ
Name Dose	ناں خوراک
2.23 Does your child have allergy to any medicines?	2.23 کیه تہاڈے بال نوں کسے دوائی توں الرجی <u>ا</u> ے؟
□No □Yes	جى نئي <i>ں</i> جى ہاں
2.24 Does your child have allergy to anything else? (e.g. food, insect stings, latex gloves)? □ No □ Yes	2.24 کیه تہاڈے بال نوں کسے ہور شے توں الرجی اے؟ (جیوبی کسے خوراک، کِیڑے مکوڑے دے کٹن توں، لیٹیکس دستانیاں توں)؟ —جی نئیں جی ہاں
Section three: Vaccinations	تیجا حصه: ویکسینیشنز
3.1 Has your child had all the childhood vaccinations offered in their country of origin for their age?	3.1 کیه تہاڈے بال نوں اوہدی عمر دے حساب توں اوہدے آبائی ملک وچ بچپن دے سارے حفاظتی ٹیکے لوائے گئے سی؟
If you have a record of your vaccination history, please bring this to your appointment.	جے تہا <u>ڈ ہے کول حفاظتی ٹیکیاں دا ریکارڈ موجود اہ</u> ے، تاں میربانی کر کے اپنی اپائنٹمنٹ تے اوہناں نوں نال لے کے آؤ۔
□No □Yes □I don't know	جى نئيں جى ہاں مينوں معلوم نئيں

3.2 Has your child been vaccinated against Tuberculosis (TB)? ☐ No ☐ Yes ☐ I don't know	3.2 کیه تہاڈے بال نوں تپ دق (TB) دا ٹیکه لگ چُکیا <u>اے؟</u> ہی نئیں ہیں ہاں ہینوں معلوم نئیں
3.3 Has your child been vaccinated against COVID-19? No Yes 1 dose 2 doses 3 doses More than 3 doses	3.3 كيه تهادِّ بال نوں 19-COVID دا ٹيكه لگ چُكيا اِمِ؟ جى باں + خوراک 2 خوراکاں 5 خوراکاں 5 توں ودھ خوراکاں 10 توں ودھ خوراکاں
If there is something relating to your child's health that you do not feel comfortable sharing in this form and you would like to discuss it with a doctor, please call your GP and book an appointment	جے تہاڈے بال دی صحت توں متعلق کوئی ایداں دی گل اے جیہڑی تسی ایس فارم وچ سانجھا کرن نے جھجھک محسوس کردے او اتے تسی اومنوں ڈاکٹر نال سانجھا کرنا چامندے او، تاں میربانی کر کے اپنی GP نوں کال کرو اتے اپائنٹمنٹ طے کرواؤ